

超人不给力

MATTHEW CODY

[美] 马斯·科迪 著

唐佳萍 译



Powerless

超人不给力

MATTHEW CODY

[美] 马斯·科迪 著

唐佳潭 译

图书在版编目(CIP)数据

超人不给力/(美)马斯·科迪著;唐佳萍译. —济南:
山东文艺出版社, 2011. 4
ISBN 978-7-5329-3481-2

I. ①超… II. ①马… ②唐… III. ①儿童文学-长
篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 043211 号

图字:15-2011-024

Copyright © 2009 by Matthew Cody
All right reserved including the rights of reproduction
in whole or in part in any form.

主管部门 山东出版集团
集团网址 www.sdpress.com.cn
出版发行 山东文艺出版社
电子邮箱 sdwy@sdpress.com.cn
地 址 济南经九路胜利大街 39 号
印 刷 宁波市大港印务有限公司
版 次 2011 年 4 月第 1 版
2011 年 4 月第一次印刷
规 格 开本/787×1092 毫米 32 开
印张/7.5 千字/150
定 价 20.00 元

序幕

迈克尔听见风在耳边咆哮着。今年的秋天比以往都温暖，俨然就是一个小阳春。有一片包裹着水汽和热气的云彩正低低地压在诺贝尔山上，但这片云还是遮不住艾瑞克和莫莉的身影。迈克尔看见他俩正在这堵乌云墙里穿梭，但他分不清哪个是艾瑞克，哪个是莫莉。他猜想前面的应该是莫莉，因为莫莉比艾瑞克飞得更快，她是迈克尔见过的速度最快的飞人。但现在，速度并不能说明结果。

迈克尔答应数到三十才离开地面，现在他落后艾瑞克和莫莉二百码。深吸一口山里的新鲜空气，品味着鼻孔里清爽的松树芳香，迈克尔对自己展开了微笑，然后看着森林消失在脚下——好戏开始了！

想要赢，可不能只靠天生的飞行能力，知道怎样驾驭风也是尤为重要的。如果用蛮力冲得太猛，那很快就会因为体力不支而败下阵来。所以，在迈克尔遇到这股从山谷里冒出的上升暖流之前，都一直保存着体力。现在，他张开双臂，抓住这股暖流，借着它上

升的力量，直冲乌云顶部。不过，云层上部的情况却有些不妙，冷暖气流在这里交汇，风速很高。暴风雨要来了，天空不久会变得很危险，很快就不能在这里飞了！有些小静电已经开始不断地在迈克尔的皮肤上爆炸，他知道，用不了多久，这些静电就会变成闪电。

不过迈克尔相信自己在闪电形成之前就能结束这次比赛。他借着这股上升气流最后的冲力，向更高的地方飞去，直到冲破云层，在空中划出一道巨大的弧线。终于，他瞥见了暮色中的天空，然后，他把双臂紧贴在身体的两边，就像火箭和流星一样俯冲下去。

他再次穿过那片浓雾，冰冷的水雾击打着他的面孔，但他只是付之一笑。迈克尔感到无比兴奋，因为他现在的胃、手指尖，甚至每一条神经都可以感受到飞行的速度。穿过云区之后，他看到艾瑞克和莫莉两人离山顶还有几百码的距离，他俩突然发现迈克尔不见了，于是回头四处张望。但迈克尔可不是落在后面，而是赶超到他们前面去了。只要再过几秒钟，他就能到达山顶，那里是他们比赛的终点。

迈克尔真替他们感到遗憾，他们又输了，输了他们在一起的最后一场比赛。但很快，这遗憾就被速度和自由带来的刺激感一扫而空，并淹没在山风的咆哮之中了。迈克尔天生就是个飞行高手！

从睁开眼睛的那一刻起，迈克尔就感到有点不对劲。他有种奇怪的感觉，就像是在黑暗中醒来，却发现并没有躺在自己的房间里。但这的确是迈克尔的床，他认出了那印着小星星和半圆形月亮的床单。天已经亮了，阳光正从窗口洒入室内。这是一个美丽的清晨，迈克尔的确是在自己的房间里。除此之外，他还感到有一

种恼人的刺痒正在不断地侵犯着他的后脑勺，就像是他忘了什么事或者把什么东西放错了地方一样。

他看了看床边的钟，才六点二十分，在这个悠闲的夏日，显然没必要这么早起床。于是，迈克尔用力地闭上眼睛，翻了个身，努力想让自己睡个回笼觉。但这完全没用。他已经完全醒了，接着他又在床上翻来覆去了一会儿，但最终还是叹了口气，决定不再折腾，他把自己拽下了床。也许马上就开始新的一天反倒会比较舒服。

真讨厌，迈克尔的脑袋还是觉得痒痒的。

他抓起地上皱皱巴巴的牛仔裤和挂在床柱上的一件脏T恤——他可没兴趣到抽屉里翻出一件干净的。穿完衣服之后，迈克尔对着镜子里的自己挤出一个浅浅的微笑。

“祝我生日快乐。”迈克尔对自己说。

他看起来完全不像是十三岁的样子，至少不是他所想象的模样，迈克尔总是想象着自己在十三岁这个重要的年纪会长成什么样子。应该会长得更高，更像个大人，也许还会有一两块肌肉。但镜子里的男孩依然又瘦又矮，唉，他看起来还是十二岁的模样。

迈克尔对着镜子皱了皱眉头。忽然，他从镜子里注意到了一些不同寻常的东西，一些不应该出现在这个房间里的东西。这一刻，他再一次感到自己正在一个陌生的空间里。有什么东西在墙上……

他转过身，发现到处都是这不同寻常的东西——奇怪的图画——这些图画被胶带贴在了房间的各个地方：床上方的墙壁上，衣柜的门上，甚至连窗玻璃上都有！迈克尔这才发现房间里竟然有许多这样的图画——先前竟然没有注意到，他一定是瞎了眼了。

迈克尔凑近其中的一幅，认真研究起来。这是一幅钢笔画，画的是一个男孩飘浮在云彩里，画面的上方用醒目的荧光笔写着：“你会飞。”

迈克尔向后退了一步，发现所有的画都是相同的内容，一遍又一遍地重复——在屋顶上、在山顶上、在云彩里的飞行男孩，真是有点吓人。虽然迈克尔不记得自己画过这些画，但它们看起来的确是他的大作——画上的男孩都长着别扭的手。这是因为迈克尔一直都没掌握画手的窍门，而且每一张上都有他那独特的蚯蚓爬字体：

你会飞

迈克尔的第一反应是叫爸爸妈妈过来，他们就睡在大厅的另一面，只要听到迈克尔的喊声，他们在几秒钟之内就可以到这里。但他今天十三岁了，十三岁的男孩应该开始自己照顾自己，自己解决问题了。对，这就是迈克尔决定要做的。

他知道自己小时候曾经梦游过几次，醒来时发现自己的床下或者大厅的另一端，还有一次，父母在大门口发现了熟睡中的他。也许是他半夜梦游的时候画了这些画。但近几年他已经没这毛病了。那还有什么能解释这些图画呢？

这时，又有一些新的情况发生了，迈克尔越是盯着这些图画看，就越是感觉到……熟悉。而且越集中注意力，这种感觉就越明显。除了那些扭曲的手，他还辨认出了一些其他的东西，这就像做了一场梦——虽然记得不是很清楚，但却感到非常真实。他的后脑勺还是痒痒的，闭上眼睛，迈克尔似乎还能听到耳边呼啸的风声，以及寒冷干燥的风刮过脸颊的痛感。

突然，他感到一阵恶心，胃像是被挤成了一团，脑袋也痛得好像要裂开一道口子。房间开始旋转，他的膝盖都伸不直了，只能靠手撑着写字台来站立，一阵恐惧向他袭来——闭上眼睛，他感到有什么可怕的事正在等着他，就好像噩梦在现实中上演，一个比黑夜更黑的影子正在逼近他，逼近他……

但突然之间，一切不舒服的感觉又都消失了。迈克尔睁开眼睛，那些黑暗、旋转、可怕的恶心——所有刚才在刹那间发生的一切，现在又在刹那间消失了。可怕的影子没了，但迈克尔的脑袋又开始发痒了。

“生日快乐，迈克尔！”

迈克尔抬起头，看见爸爸妈妈正站在门口，他们还穿着睡衣。

“嗨，迈克尔，怎么了？”爸爸问道，“你的脸色看起来不太好。”

迈克尔犹豫着要不要把刚才发生的一切告诉他们——奇怪的图画、似真似幻的寒风，还有那黑暗中的影子。他们可是自己的亲人——但他们真能帮上忙吗？

“我……我很好。只是起得太早了点。”迈克尔这样回答道。毕竟，今天他满十三岁了。

对迈克尔的父母来说，他今年的这个生日派对和往年的没什么两样。孩子们吃完了上面沾着融化了的蜡烛油斑点的蛋糕，然后便去后院玩接球游戏。每次罗翰没接住球（他总是接不住球），艾瑞克就嘲笑他一番，莫莉则抱怨男孩子们连球都扔不直，那为什么还要玩这个愚蠢的游戏？路易莎和小罗丝则只是在旁观战，给大家加油。西蒙还会把瓢虫扔到她们头发上，但姐妹俩依然对他不理不睬。但在迈克尔看来，一切都有些不一样。他忘不了那些

图画，而且只要闭上眼睛时间长了，他依然会不由自主地感到害怕，仿佛有些事正在等着他。

他的朋友们表现也很奇怪。表面看来和平时没什么区别——到处打闹、开玩笑——但迈克尔发现他们在他不注意的时候，或者说他们认为他没注意的时候，就开始相互使眼色。这让迈克尔想起了查理·坎贝尔爸爸去世的时候——查理回学校的第一天，大家当时就是这样对待他的。每个人都变得特别和善，但却压根就不像他们自己。

玩腻了接球游戏后，迈克尔没好气地问大家接着玩什么。罗丝指着天空，拉了拉迈克尔的手说：“我们上去吧！上去吧！”

迈克尔正要问罗丝她是什么意思，但他还没来得及开口问，她姐姐路易莎就对着罗丝“嘘”了一声，又在她耳边说了几句悄悄话。不知怎么的，罗丝竟羞愧地红了脸。迈克尔突然注意到大家都变得安静起来，他四下张望着，发现小伙伴们都在看着自己，好像他马上要着火了一样。

迈克尔虽然不清楚这是怎么回事，但这让他感到很生气。为什么大家都盯着他？

他突然尖叫起来：“你今天真奇怪，我都搞不懂了，罗丝，你是怎么了？说话还真是古怪。”说着，他又转向了其他人，“还有，为什么你们都盯着我？你们都怎么了？”

路易莎没有看着迈克尔，只是用胳膊抱住了她的妹妹，默默地把她拉走了。但莫莉却一句话也没说，只是气呼呼地转过身，骑上她的自行车离开了。

迈克尔环顾四周，他已经完全被弄糊涂了，连脑袋也是晕晕的，好像里面尽是棉花球。他都要哭了：“这究竟是怎么了？我该

怎么办?”

艾瑞克拍了拍迈克尔的肩膀，向着莫莉离开的那个方向生气地皱了皱眉头。

“这不是你的错，迈克尔。女孩子们就是这么奇怪，你知道的。”艾瑞克把接球手套抛给迈克尔，对他说道，“还想到别的地方玩一会儿吗？”

但迈克尔不想再到外面去玩了，他不想和他们呆在一起。他把手套扔到艾瑞克的脚下，连再见都没说一声，就走回了屋里。

晚饭后，迈克尔很早就和父母道了晚安，回到房间里一个人呆着。他拿起一本漫画，但漫画讲的又是一个超级英雄搞定了一件不可能完成的任务的故事。真是让人越看越心烦。他就搞不懂，为什么漫画故事的主角都是一群尽干疯狂之事的怪人，比如把汽车举过头顶，又比如和火车赛跑。只要稍微认真思考一下，就会发现这些故事真是愚蠢透顶了！

他再一次开始研究墙上的那些图画：那飞翔的男孩。这就像有人收集了一些梦的碎片，然后又把这些碎片粘到了他的墙上。这些图画都是些孩子的梦境。

他走到写字台前，把看到的第一幅画撕了下来，图画用胶带固定的四个角被留在了墙上。然后他又撕下了另一张画，接着又是一张。这感觉不错。在撕下更多画的时候，迈克尔突然注意到有什么东西在窗外的月光下移动。迈克尔家的房子有三层楼，他的房间在顶层，窗外种着一棵橡树，橡树最高的枝条还差那么一点点就可以够到窗户了。是莫莉，她正坐在橡树上。她穿着一件防风外套，还戴着帽子，但迈克尔还是能看得见她的脸。她看起来很失落，好像还哭过，但外面太黑了，所以迈克尔看得也不是太清楚。

在迈克尔的注视下，她慢慢地从巨大的橡树枝条上升了起来，不一会儿，她就不是坐在橡树枝上了，而是飘浮在橡树的上方，比最高的树枝还高了几英尺。她正向他挥手道别。

就在那一刻，一定是有一朵云遮住了月亮，因为院子突然笼罩在了一片阴影之下，迈克尔什么都看不见了。他吃惊得说不出话来，只能像被冰冻住了一样呆呆地站在那里，等着那朵云飘走。等云散去之后，莫莉也已经离开了。剩下的只有在风中微微摇摆的老橡树。

迈克尔重重地靠在写字台上，他太想摆脱脑袋里的刺痒了——那脑海中一点点微弱的记忆——但一用力回想，那种恶心的感觉好像又回来了，那个影子又来追赶他了。其实，如果他能想起来一星半点的东西，那就一定能回忆起全部的事情。但迈克尔却没有力量这么做。

迈克尔突然大笑了一声，把自己都吓了一跳——他真是会幻想啊，竟然觉得自己看到莫莉在院子里飘浮！他一定是因为漫画书看多了，研究那些奇怪的图画太久了。现在，他豁然开朗了——他明白脑子里可怕的影子和飘浮在树上的伙伴是怎么回事了。几次深呼吸后，恶心的感觉再次消失了，这一次，连那痒痒的感觉也彻底没有了。在这一整天里，迈克尔的脑袋第一次清醒了。他收拾起了那些图画，想也不想就把它们扔进了垃圾桶。

现在可以忘记了。有一个新的声音开始在迈克尔的脑子里说话，告诉他现在不能再像小孩子一样了。迈克尔意识到那个声音一整天都在对自己说话，只是他不想去听，因为脑袋里那痒痒的感觉让人无法集中精神。现在不会再这样了。他把窗帘拉上，这样就看不见窗外的橡树了，然后他爬上床，关了灯，没一会儿就睡

着了。

你能飞。

从那天晚上起，迈克尔再也没有做过奇怪的梦。

你能飞。

但他再也没飞过。

第一章

新来的孩子

欢迎来到宾夕法尼亚州诺贝尔格林镇 ——世上最安全的小镇！

丹尼尔在心里嘀咕着：世上最安全的小镇？谁信啊！

离格林镇还有几公里的路程，丹尼尔·科里根一家就在他们的汽车里看到了这块牌子，爸爸按了几下他们小卡车上的喇叭，妈妈拍了拍手。当然，丹尼尔的小弟弟乔治也像爸妈一样高兴，他开心地尖叫了两声，还用他胖乎乎的腿踹了两下座位。小乔治只有两岁，总以为别人鼓掌都是在为他欢呼，虽然通常情况下，事实也的确如此。他每次微笑、说话，甚至打嗝之后，爸妈都会鼓掌。

丹尼尔可没有加入鼓掌的队伍，他只是把头更深地埋进了书里。虽然妈妈一遍又一遍地提醒他，不要在车里看书，因为这样做容易晕车，但丹尼尔依旧我行我素。他最喜欢的书是洛克·福尔摩斯的神秘罪案故事《巴斯克维尔的猎犬》。丹尼尔对侦探故事很

着迷，而且尤其喜欢福尔摩斯。虽然他也不知道，多数十二岁的男孩子都不会把一个抽着烟斗的中年英国侦探奉为偶像，但他可不管别人怎么看。他喜欢那些点着煤气路灯的街道、四轮马车、凶恶危险的罪犯，当然，还有忠实的伙伴华生医生。

丹尼尔有时候也希望自己有个像华生那样的忠实伙伴，但他只有小弟弟乔治，乔治太小了，什么也帮不上忙。所以丹尼尔总是会想：要是福尔摩斯的伙伴是乔治，那他也肯定一个坏人都抓不到，因为他每天都忙着鼓掌拍手了。

丹尼尔想的当然比乔治多——爸妈拍手是因为想要转移他们的注意力，让他们暂时别去想搬家来这里的原因。丹尼尔一家搬来格林镇是因为他的外婆住在这里，外婆现在病得很重。但对丹尼尔来说，只有融入书中的精彩故事，才能让他暂时不去担心病重的外婆。

他们的新家在艾尔姆街上。刚转进艾尔姆街，就看见搬家公司的大拖车已经在新家门口等着了。大拖车以它最快的速度转回马路上——这是一辆巨型的铰链拖车，领头的小汽车也迅速开到了车道上。虽然丹尼尔知道他们要在这里住很长一段时间，但即使这样，他也想不通为什么他们需要搬这么多东西过来。一想到他们的老房子现在正空空如也地呆在费城，丹尼尔就感到很难过。

他们刚停下车，搬家工人已经开始从大卡车上搬东西下来了。

爸爸说：“来吧，丹尼尔，让妈妈先进屋告诉外婆我们来了。我带你先在外面转一圈，参观一下。”

妈妈一边帮乔治打开安全带，一边说：“宝贝，下车要当心啊，前面有搬家卡车挡着，迎面开来的车看不到你哦。”

爸爸指着外婆家巨大的老式门廊，笑着说：“这可真酷啊，不

是吗？”

外婆家的房子是两层的，如果把阁楼也算上的话，那就是三层了。整栋房子被刷成了淡蓝色，但门和窗框都是白色的。

“你住在阁楼上的卧室里——那里可以看到对面的山——乔治的卧室就在我们的隔壁。”

丹尼尔什么都没说，他好像对这些都不太感兴趣。

参观到后门，父子俩停了下来。这是一扇双开门，虽然门关着，但丹尼尔还是可以听见里面传来的笑声。

爸爸轻轻地敲了敲门，里面一个微弱的声音应道：“进来吧！”

爸爸温柔地捏了捏丹尼尔的肩膀，让他别那么担心，然后推开了门。

赫然于眼前的主卧室又明亮又通透，落地窗从上到下撑满了两面墙，阳光透过窗外的树木洒到房间里，给深色的木地板罩上了一层光晕。一张巨大的四柱床占据了房间最中间的位置，靠窗的地方还摆着柔软的沙发。小乔治正坐在妈妈的腿上，还有一位穿着护士制服的女士正坐在一把椅子上看杂志。外婆则是坐在床沿上的。虽然几个月前，他们还在费城见过面，但她明显比上次见面的时候更瘦了一些，头发也更白了。但外婆的脸上却依然挂着微笑，虽然她的鼻子里插着一根细细的塑料软管，管子的另一端则连在腰间的一个大罐子上。

爸爸弯下腰，小声对丹尼尔说：“外婆没事的，你过去拥抱她一下吧！”

“这看起来很像是演电影吧！我被连在这一堆机器家伙上，我是机器外婆！”外婆说。

丹尼尔看到外婆朝他眨眨眼睛，他先前的担心就全部烟消云

散了。虽然外婆看起来是比从前瘦弱了一些，但她的声音一点儿也没变。

丹尼尔跑过去，抱住了外婆。从前，外婆身上都一直散发着老式香水和发胶的香味，但现在，她身上却有一种丹尼尔不太熟悉的味道，有点像是医院的气味。隔着衬衫，丹尼尔可以感觉到她的肋骨。

外婆一定猜到了他的心思，她说：“是啊，我瘦得像只小鸟，不是吗？那是因为他们给我的食物不好。这里的人都不懂得脂肪和油炸食品的治疗功效！不过现在你来了，也许你可以说服他们。来点汉堡和炸薯条怎么样？”

外婆拍了他的脸颊，丹尼尔笑了，他说：“太好了！能加个奶昔吗？”

“好的，当然！再来杯奶昔！”

外婆开着玩笑逗弄起了丹尼尔，他们就这样玩了一会儿，直到小乔治在妈妈腿上不安分起来，妈妈才打断了他们。

“丹尼尔，可以带小弟弟到外面玩一会儿吗？我和外婆有话说。”

小乔治用渴望的眼神看着丹尼尔说：“皮球！”

乔治学习说话有点慢——除了嗯嗯呀呀之外，他只会说几十个单词，“皮球”是他最喜欢的单词。

“好吧，来吧！”丹尼尔回答他。

“小心车啊！”他们沿着过道向门口走去的时候，妈妈向他们喊道。

丹尼尔让弟弟在门廊上等一下，自己去车里拿乔治最喜欢的玩具。和乔治玩球很容易——乔治会把球掉在地上，然后他大叫

着跑去把球捡回来，丹尼尔只要看着就行了。如果再不时地鼓鼓掌，那乔治就别提有多高兴啦！

丹尼尔拿着球回来的时候——那是一只蓝白条纹相间的球——乔治又蹦又跳，大叫着：“皮球！皮球！皮……球……”

“我想他是想要那个球。”有人在丹尼尔背后说道。

他回过头，发现说话的是个女孩子。这个女孩子和丹尼尔差不多大，有一头黑色的短发，牛仔裤的膝盖上还破了好几个洞——这是个好兆头，说明她不怕弄脏自己。丹尼尔和其他男孩子一样，不太和女孩子一起玩，但这个女孩子看来还不错。

丹尼尔和她打招呼说：“嗨，你好。”

但这个女孩子却什么也没回答，只是斜眼瞅了瞅他。不知怎么的，丹尼尔突然觉得很不自在。他挺直了背，又用手指捋了捋自己乱成一团的卷发。今天整个上午他都戴着帽子，所以头发看起来就像乱成一团的沙棕色拖把头。

她终于说话了：“你再把那个球给他，我看他吵得脑袋都要爆炸了。”

丹尼尔已经把乔治给忘了。现在乔治正踮着脚想要够到哥哥手里的球，急得脸都涨红了。

“哦，真对不起，乔治，给你吧！”丹尼尔说道。

一拿到球，乔治紧锁的眉头就马上舒展开了，他高兴地抱着大皮球，又把它摔到地上，然后发出两岁孩子特有的尖叫声，顺着倾斜的路面追赶皮球去了。

“你们家搬来和斯图尔特太太一起住吗？”女孩子问丹尼尔。

丹尼尔答道：“嗯，她是我外婆，现在她病了，所以我们搬来照顾她。你就住在这附近吗？”